



ILLUSTRIERTES
WOHNHEIMWÖRTERBUCH
VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ
قاموس بيت الطلبة الموضح



ILLUSTRiertes
WOHNHEIMWÖRTERBUCH
VIVRE DANS UNE RÉSIDENCE UNIVERSITAIRE
UN DICTIONNAIRE ILLUSTRÉ
قاموس بيت الطلبة الموضح

| | |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4/5 | Endlich angekommen! <i>Enfin arrivé!</i> وصلت أخيرا! |
| 6/7 | Internetzugang installieren <i>installer l'internet</i> تركيب وصلة الإنترنت |
| 8/9 | Leben im Wohnheim <i>Vivre dans une résidence universitaire</i> الحياة في بيت الطلبة |
| 10/11 | In der Stadt: Im Rathaus/Kontoeröffnung bei der Sparkasse <i>En ville : à la mairie/Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse</i> في المدينة: في مبنى البلدية/ فتح حساب لدى بنك شباركاسه |
| 12/13 | Putzplan <i>Plan de ménage</i> خطة التنظيف |
| 14/15 | Feiern <i>Faire la fête</i> احتفال |
| 16/17 | Wäsche waschen und trocknen <i>Lavage et séchage du linge</i> غسل الملابس وتجفيفها |
| 18/19 | Der Paketdienst war da <i>Un service de livraison de colis</i> عامل خدمة توصيل الطرود كان هنا |
| 20/21 | Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ... <i>Réparations en cas de tuyau bouché ...</i> تصليحات- عندما ينسد جريان الماء ... |
| 22/23 | Energie sparen und Mülltrennung <i>Economies d'énergie et tri des déchets</i> توفير الطاقة وفصل النفايات |
| 24/25 | Auszug <i>Déménagement</i> الانتقال من السكن |
| 26/27 | Ergänzende Wörterliste <i>Liste de mots supplémentaires</i> قائمة الكلمات المكملة |





die Glühbirne
ampoule
مصباح



der Heizkörperthermostat
thermostat
ضابط درجة الحرارة



die Steckdose
prise de courant
المقبس



der Lichtschalter
interrupteur
زر الإضاءة

Endlich angekommen!

Enfin arrivé !

وصلت أخيرا !!



der Wohnungsschlüssel
clé
مفتاح المنزل/الشقة

die Schranktür
porte de l'armoire
باب الخزانة

der Kleiderschrank
garde-robe
خزانة الملابس

die Schublade
 tiroir
درج

der Teppich
tapis
سجادة

die Deckenlampe
plafonnier
مصباح السقف

das Wandregal
étagère murale
رف الحائط

die Bettdecke
couvre-lit
غطاء الفراش

das Kopfkissen
coussin
وسادة

die Matratze
matelas
مرتبة

das Bettgestell
châlit
إطار السرير

der Nachttisch
table de nuit
طاولة صغيرة بجانب السرير



die Anschlussdose
prise murale
مقيس توصيل التليفون



das Anschlusskabel
câble
كابل توصيل



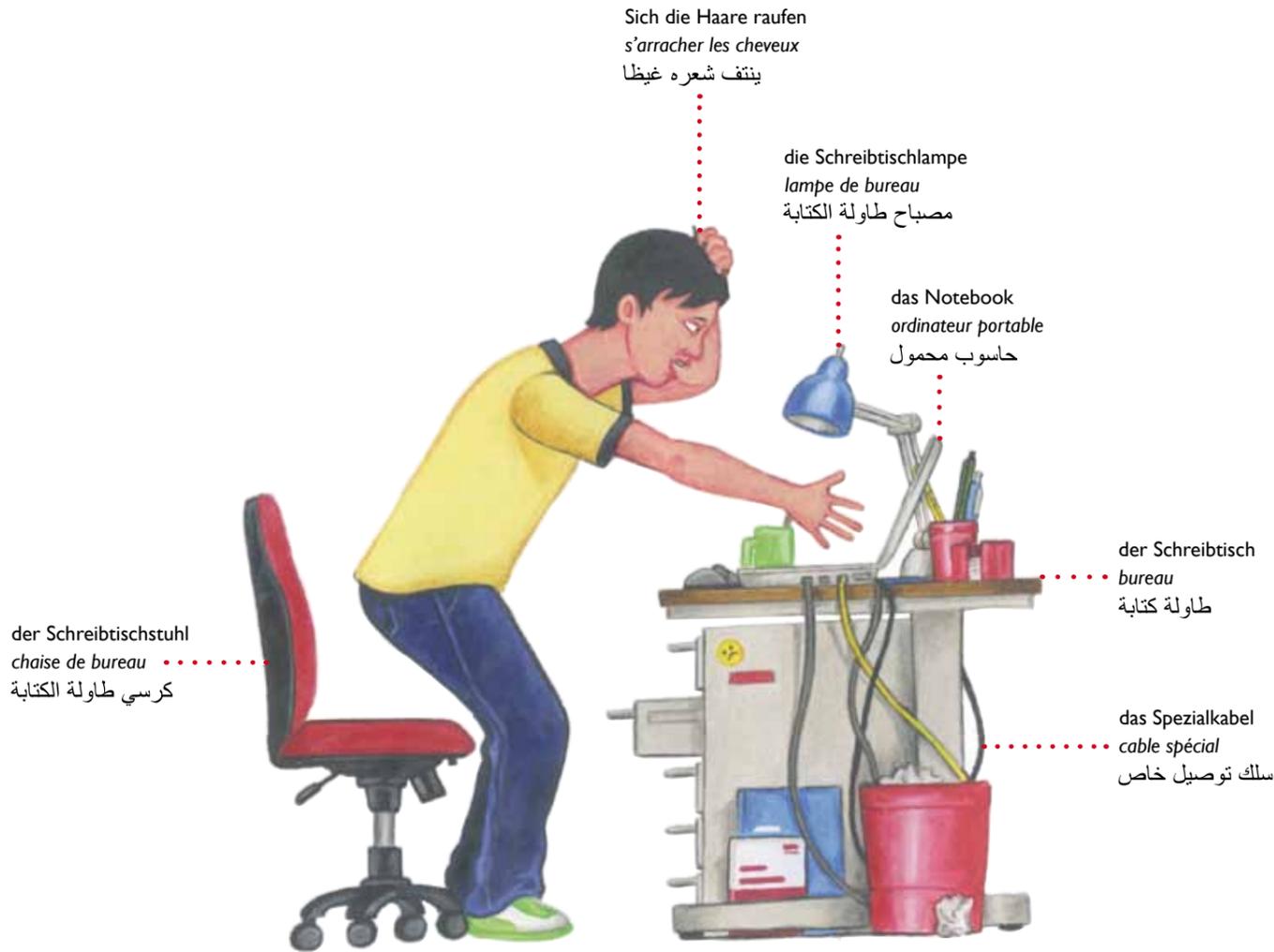
der USB-Stick
port USB
وحدة تخزين يو إس بي



die Tasse/der Becher
tasse
فنجان/فنجان كبير

Internetzugang installieren installer l'internet

تركيب وصلة الإنترنت



Sich die Haare raufen
s'arracher les cheveux
بنتف شعره غيظا

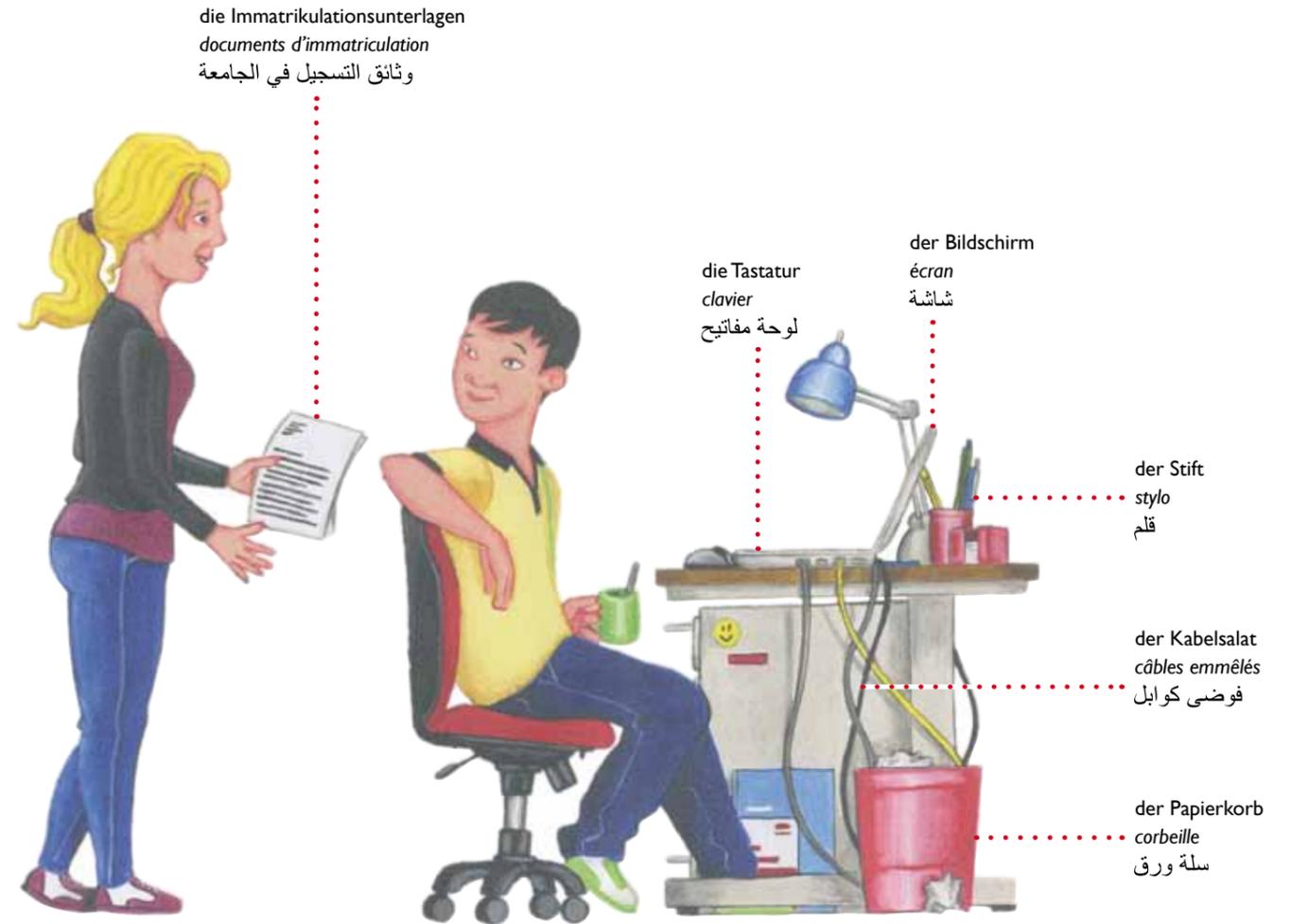
die Schreibtischlampe
lampe de bureau
مصباح طاولة الكتابة

das Notebook
ordinateur portable
حاسوب محمول

der Schreibtisch
bureau
طاولة كتابة

das Spezialkabel
cable spécial
سلك توصيل خاص

der Schreibtischstuhl
chaise de bureau
كرسي طاولة الكتابة



die Immatrikulationsunterlagen
documents d'immatriculation
وثائق التسجيل في الجامعة

die Tastatur
clavier
لوحة مفاتيح

der Bildschirm
écran
شاشة

der Stift
stylo
قلم

der Kabelsalat
câbles emmêlés
فوضى كوابل

der Papierkorb
corbeille
سلة ورق

Verflixt, wie komme ich denn nun ins Internet? Das geht doch angeblich alles automatisch!
Zut, comment puis-je obtenir la connexion Internet maintenant? Tout cela est censé fonctionner automatiquement.
تبا، كيف لي أن أدخل إلى الإنترنت الآن؟ يقولون إن ذلك يتم تلقائياً!

Du musst die Zugangsdaten haben. Die bekommst Du normalerweise entweder von der Hochschule oder vom Studentenwerk. Danach meldest Du Dich damit auf Deinem Rechner an.
Tu as besoin des données d'accès. Tu les obtiens soit de l'université soit du Studentenwerk. Après, tu peux t'authentifier sur ton ordinateur.

يجب أن تكون بحوزة بيانات الدخول.. يمكنك الحصول على هذه البيانات إما من الجامعة أو من دائرة شؤون الطلبة. يمكنك بعدها تسجيل دخولك في الكمبيوتر.

Aber dann muss ich ja erst wieder aus dem Haus gehen ... ich wollte doch schnell noch ein paar E-Mails nach Hause schicken, damit alle wissen, dass ich hier gut angekommen bin!
Dans ce cas je dois quitter la maison à nouveau ... Je voulais juste envoyer rapidement quelques messages pour que ma famille sache que je suis bien arrivé.

ولكن هذا يعني أن علي الخروج مرة أخرى من المنزل... مع انني أردت بسرعة أن أبعث بعض الرسائل الإلكترونية لئلا أهل حتى يعرف الجميع انني وصلت بالسلامة.

Wenn Du nur kurz eine E-Mail schreiben möchtest, kannst Du das auch schnell von meinem Rechner aus machen. Komm mal kurz mit rüber zu mir.
Si tu veux juste envoyer un e-mail rapidement, tu peux aussi utiliser mon ordinateur. Suis-moi si tu veux.

إذا كنت لا تريد سوى كتابة رسالة إلكترونية قصيرة، فإن بإمكانك أن تقوم بذلك على حاسوبي. هيا معي إلى غرفتي.

Danke, Du retttest mich!
Merci tu m'as sauvé la vie!
شكراً لقد انقذتني!

Deinen Account hast Du ja schon? Und wie ist es mit dem Spezial-Netzwerkkabel? Aber das steht ja auch in den Nutzungsbedingungen zum Wohnheimnetzwerk ... Wenn das alles überhaupt nicht funktioniert, gehst Du am besten in den nächsten Tagen zu Deinem Netzwerkbetreuer.
Est-ce que tu as déjà reçu ton compte? Et le câble réseau? Mais tout ça est aussi inclus dans les règles du réseau ... si tout ça ne fonctionne pas, il vaut mieux aller voir l'administrateur dans les prochains jours.

لقد قمت بإعداد حساب الإنترنت خاصتك، أليس كذلك؟ وماذا عن سلك التوصيل الخاص؟ لكن ذلك مضمن في شروط استخدام شبكة الإنترنت الخاصة بالسكن... إذا كان كل ذلك لا يعمل إطلاقاً، فإنه من المستحسن عندها أن تتوجه في الأيام المقبلة إلى المشرف المسؤول عن الشبكة.



der Geldautomat
distributeur automatique
آلة سحب النقود



der Schafskäse
fromage fêta
جبنة الغنم



die Einkaufstüte
sac à provisions
كيس المشتريات



der Fahrradstellplatz
Emplacement à vélos
موقف الدراجات



die Tomaten
tomates
طماطم



der Müllcontainer
container à déchets
حاوية النفايات



das Chop Suey
chop suey
أكلة صينية



die Haushaltskasse
le budget commun
خزنة مصروف المنزل



der Zuckertopf
pot de sucre
وعاء السكر



der Notizblock
bloc-notes
دفتر ملاحظات



das Frühstücksbrettchen
une planche à découper
لوح وجبة الإفطار



die Teekanne
théière
ابريق الشاي



der Einkaufszettel
liste de courses
قائمة المشتريات



Leben im Wohnheim

Vivre dans une résidence universitaire

الحياة في بيت الطلبة

Ich habe Lust, heute Abend mal wieder zu kochen. Macht ihr mit?
J'ai envie de cuisiner ce soir. Est-ce que tu veux me rejoindre?
لدي الرغبة في طبخ الطعام هذا المساء، هل تريدون الاشتراك معي؟

Was willst Du denn kochen? Der Kühlschrank ist leer.
Qu'est-ce que tu veux cuisiner? Le réfrigérateur est vide.
حسنًا، ماذا تريد أن تطبخ؟ الثلاجة فارغة.

Nudelaufauf mit Tomaten und Schafskäse.
Gratin de pâtes aux tomates et à la fêta.
طاجن معكرونة مع الطماطم وجبنة الغنم.

Ich möchte lieber Chopsuey mit Hühnerfleisch.
Je préférerais un chop suey de poulet.
أنا أفضل الرز الصيني بالخضار مع الدجاج.

Dann kochst Du also? Du musst vorher einkaufen ...
Alors tu vas cuisiner ce soir? Tu dois d'abord aller faire des courses.
إذن ستطبخ انت؟ لكن يجب أن تذهب للتسوق أولاً...

Die Haushaltskasse ist aber schon wieder leer!
Mais le budget commun doit être reconstitué.
ولكن خزينة المنزل فارغة!

Ich war vorhin am Geldautomaten in der Uni. Ich lege das erstmal aus.
Je suis allé au distributeur automatique de billets de l'université.
Je vais avancer l'argent pour toi.
لقد مررت على آلة سحب النقود في الجامعة. سأعيرك بعض النقود.

Wir müssen ja nachher sowieso noch die Haushaltsaufgaben und den Putzplan für das nächste Semester besprechen, dann klären wir auch wieder die Einzahlungen in die Haushaltskasse.
Nous devons encore discuter des tâches ménagères et du plan de nettoyage pour le semestre prochain. Ensuite, nous pourrons fixer les contributions au budget commun.
على كل حال لا بد أن نكمل الواجبات المنزلية ونعد خطة التنظيف للفصل القادم وأن نوضح مسائل الدفع في خزينة المنزل.

Wenn Du einkaufen gehst, denk auch an Getränke ... !
Quand tu iras faire les courses, n'oublie pas les boissons.
عندما تذهب للتسوق، لا تنسى المشروبات!



die Haltestelle
station
محطة



der Kugelschreiber
stylo
قلم حبر



der Infopoint
centre d'information
نقطة استعلامات

In der Stadt: Im Rathaus / Kontoeröffnung bei der Sparkasse

En ville : à la mairie / Ouvrir un compte bancaire à la Sparkasse

في المدينة: في مبنى البلدية / فتح حساب لدى بنك شباركاسه

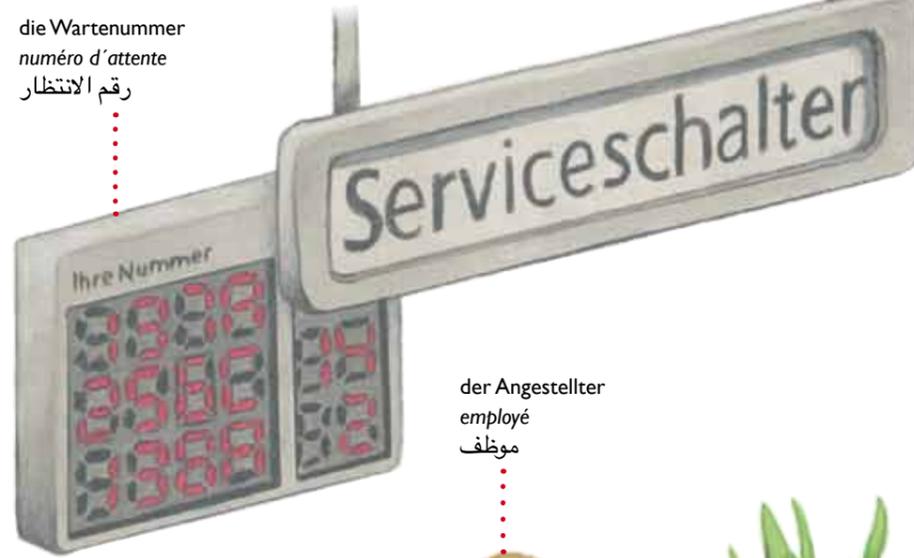


das Passfoto
photo d'identité
صورة جواز السفر



die Kasse
guichet de liquidités
صندوق الدفع

die Wartenummer
numéro d'attente
رقم الانتظار



der Angestellter
employé
موظف

die Büropflanze
plante en pot
نبته للمكتب



der Stempel
timbre
ختم



der Kleiderhaken
porte-manteau
علاقة الملابس



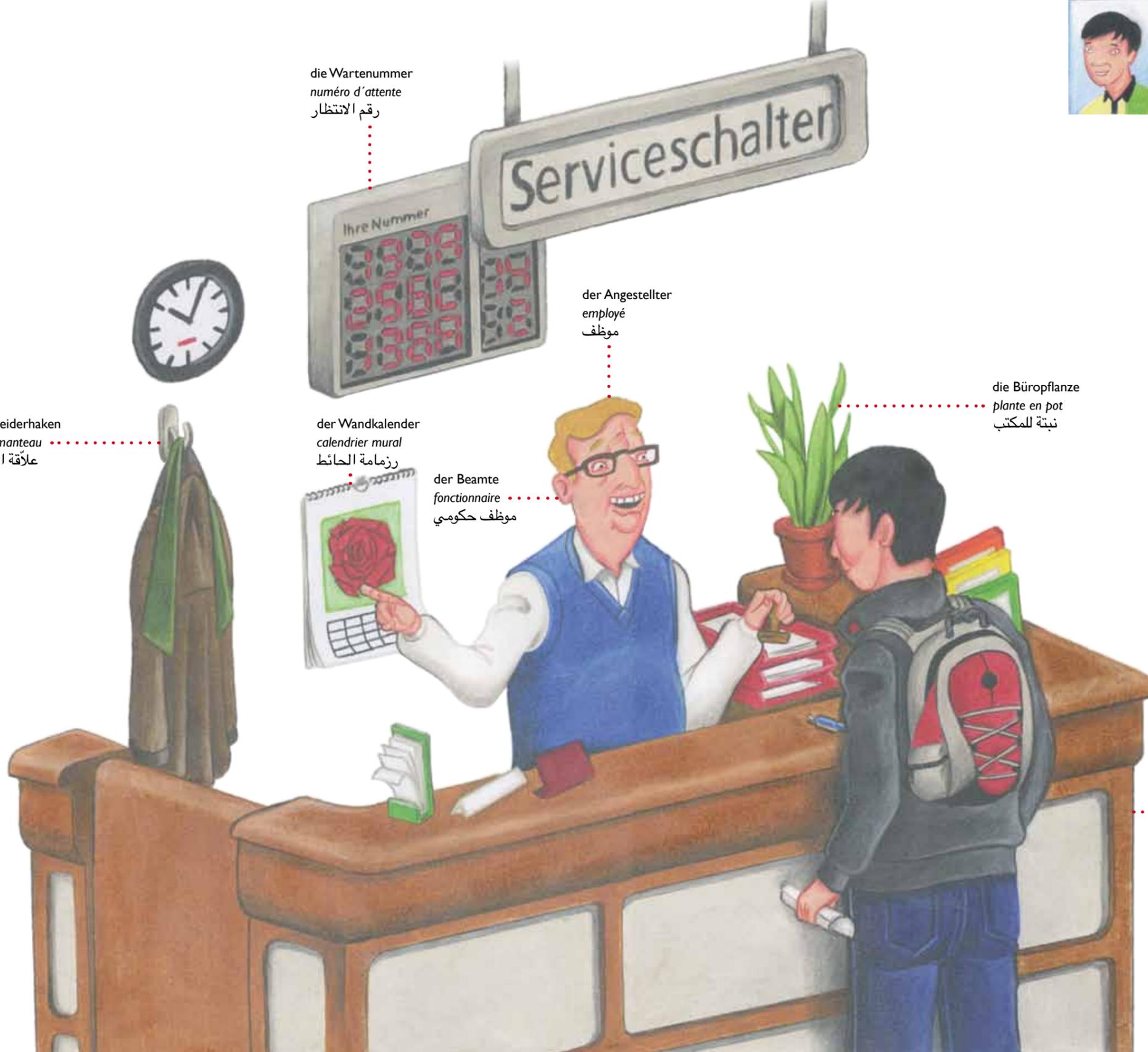
der Wandkalender
calendrier mural
رزماعة الحائط



der Beamte
fonctionnaire
موظف حكومي



der Serviceschalter
guichet de service
شباك خدمات





das Spülmittel
liquide vaisselle
مادة غسل الأواني



die Pfanne
casserole
مقلاة

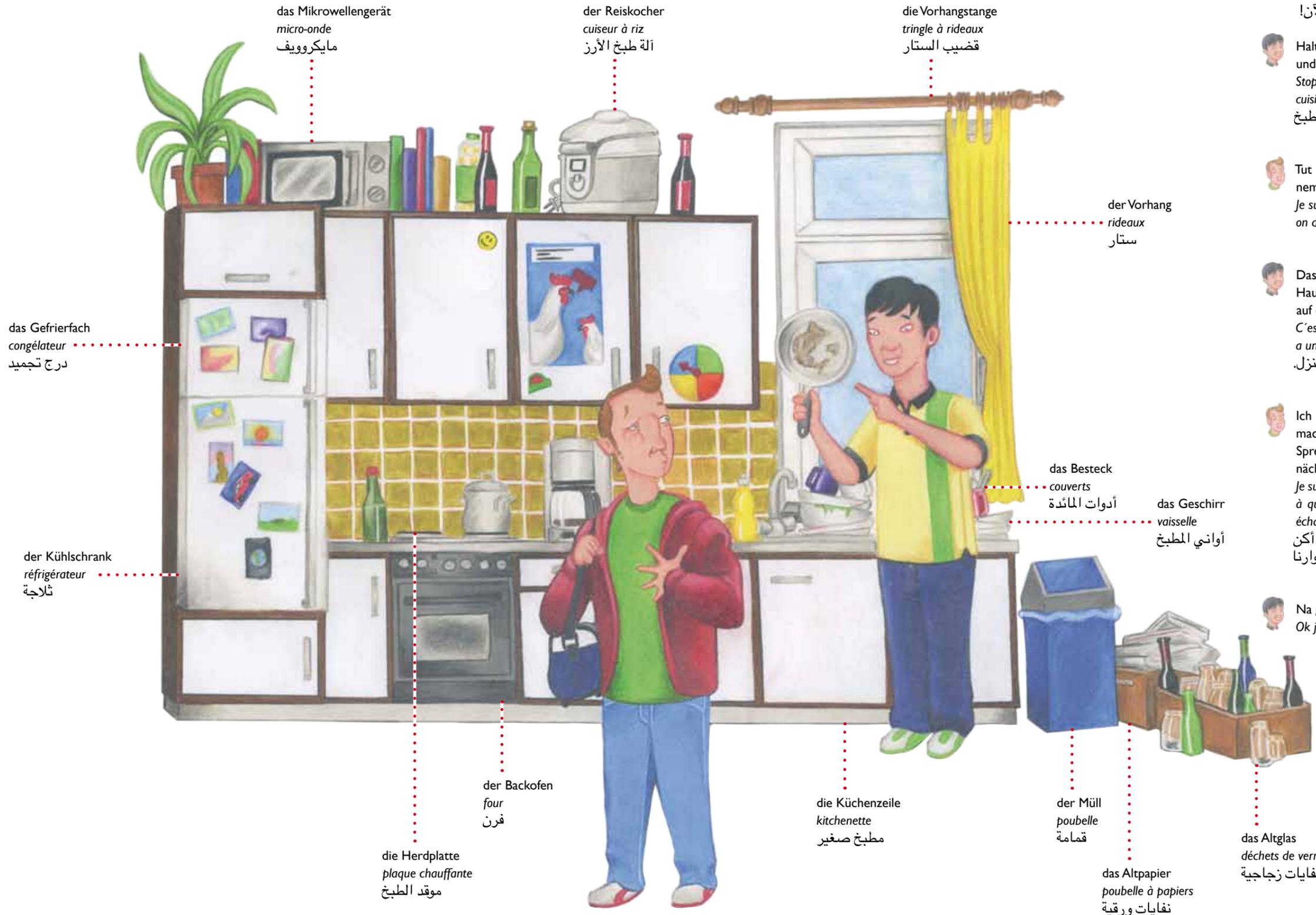


das Reinigungsmittel
détergent
مواد التنظيف



der Topf
pot
طنجرة

Putzplan Plan de ménage خطة التنظيف



das Mikrowellengerät
micro-onde
مايكروويف

der Reiskocher
cuisieur à riz
آلة طبخ الأرز

die Vorhangstange
tringle à rideaux
قضيب الستار

der Vorhang
rideaux
ستار

das Gefrierfach
congélateur
درج تجميد

das Besteck
couverts
أدوات المائدة

das Geschirr
vaisselle
أواني المطبخ

der Kühlschrank
réfrigérateur
ثلاجة

der Backofen
four
فرن

die Küchenzeile
kitchenette
مطبخ صغير

der Müll
poubelle
قمامة

die Herdplatte
plaque chauffante
موقد الطبخ

das Altpapier
poubelle à papiers
نفايات ورقية

das Altglas
déchets de verre
نفايات زجاجية

Also, ich bin dann weg!
Alors je m'en vais.
حسنًا، أنا ذاهب الآن!

Halt, Du bist dran mit Abwaschen. Ich will gleich kochen und alles ist noch schmutzig.
Stop, c'est ton tour pour la vaisselle. Je veux commencer à cuisiner dans une minute mais tout est sale.
انتظر، إنه دورك في غسل الأواني. أنا أريد أن أبدأ بالطبخ وكل شيء متسخ.

Tut mir leid, ich muss dringend zur Sprechstunde bei meinem Professor.
Je suis désolé. Je dois aller tout de suite à l'heure de consultation de mon Professeur.
أنا آسف، علي أن أذهب لمقابلة أستاذي الجامعي.

Das ist schon öfter vorgekommen. Du willst Dich vor der Hausarbeit drücken. Wir haben extra einen Putzplan und auf dem steht, dass Du heute an der Reihe bist.
C'est arrivé pas mal de fois! Tu veux juste éviter le ménage! On a un plan de nettoyage et c'est ton tour aujourd'hui!
لقد حدث هذا مرارا. أنت تريد التهرب من أعمال المنزل. لدينا هنا خطة تنظيف كتب فيها أن اليوم دورك.

Ich kann es doch nicht ändern. Als wir den Putzplan gemacht haben, wusste ich noch nicht, wann der Professor Sprechstunde hat. Lass uns tauschen, ich übernehme dann nächstes Mal für Dich.
Je suis vraiment désolé. Lorsqu'on a fait le plan, je ne savais pas à quelle heure serait la consultation du professeur. On peut échanger et je ferai le ménage à ta place la prochaine fois.
إن المسألة ليست بيدي فعلا. فعندما وضعنا الخطة لم أكن على علم بمواعيد استقبال الأستاذ للطلبة. دعنا نتبادل أدوارنا الآن وأنا سأتولي عملية التنظيف عنك في المرة القادمة.

Na gut, einverstanden, aber nur ausnahmsweise ...
Ok je suis d'accord, mais juste cette fois!
حسنًا، أنا موافق ولكن هذه المرة فقط.



das Bier
bière
بيرة



der Senf
moutarde
خردل



das Würstchen
saucisses
نقانق



die Salatschüssel
saladier
وعاء السلطة

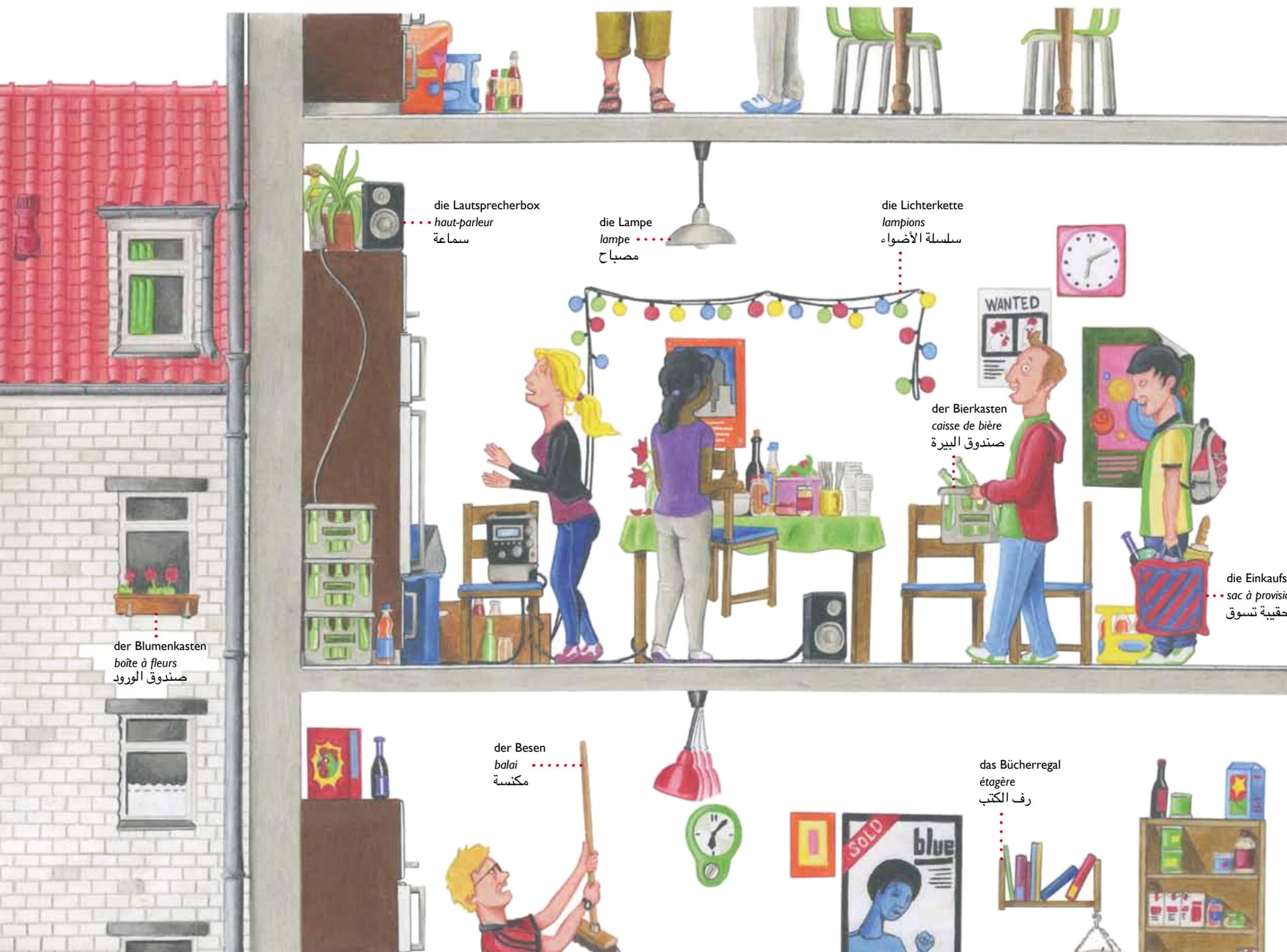


die Getränke
boissons
مشروبات

Feiern

Faire la fête

احتفال



die Lautsprecherbox
haut-parleur
سماعة

die Lampe
lampe
مصباح

die Lichterkette
lampions
سلسلة الأضواء

der Bierkasten
caisse de bière
صندوق البيرة

die Einkaufstasche
sac à provisions
حقيبة تسوق

der Blumenkasten
boîte à fleurs
صندوق الورود

der Besen
balai
مكنسة

das Bücherregal
étagère
رف الكتب

Sollen wir zu der Party unten gehen?
Allons-nous rejoindre la fête en bas?
هل ننضم الى الحفلة تحت؟

Nee, da muss um ein Uhr nachts alles ruhig sein. Lass uns lieber zur Mensaparty gehen ...
Non, tout doit être tranquille là-bas à une heure du matin. Allons faire la fête à la Mensa ...
لا، على الطلبة هناك التزام الهدوء ابتداء من الساعة الواحدة ليلا. دعنا نذهب الى الحفلة في مطعم الجامعة...

Na, hier sieht es ja schon richtig nach einer Party aus. Wieviele Leute kommen denn heute abend?
Ça ressemble déjà à une fête. Combien de personnes vont être là ce soir?
لا بد أن هذه ستكون حفلة حقيقية. كم عدد الذين سيحضرون الحفل اليوم؟

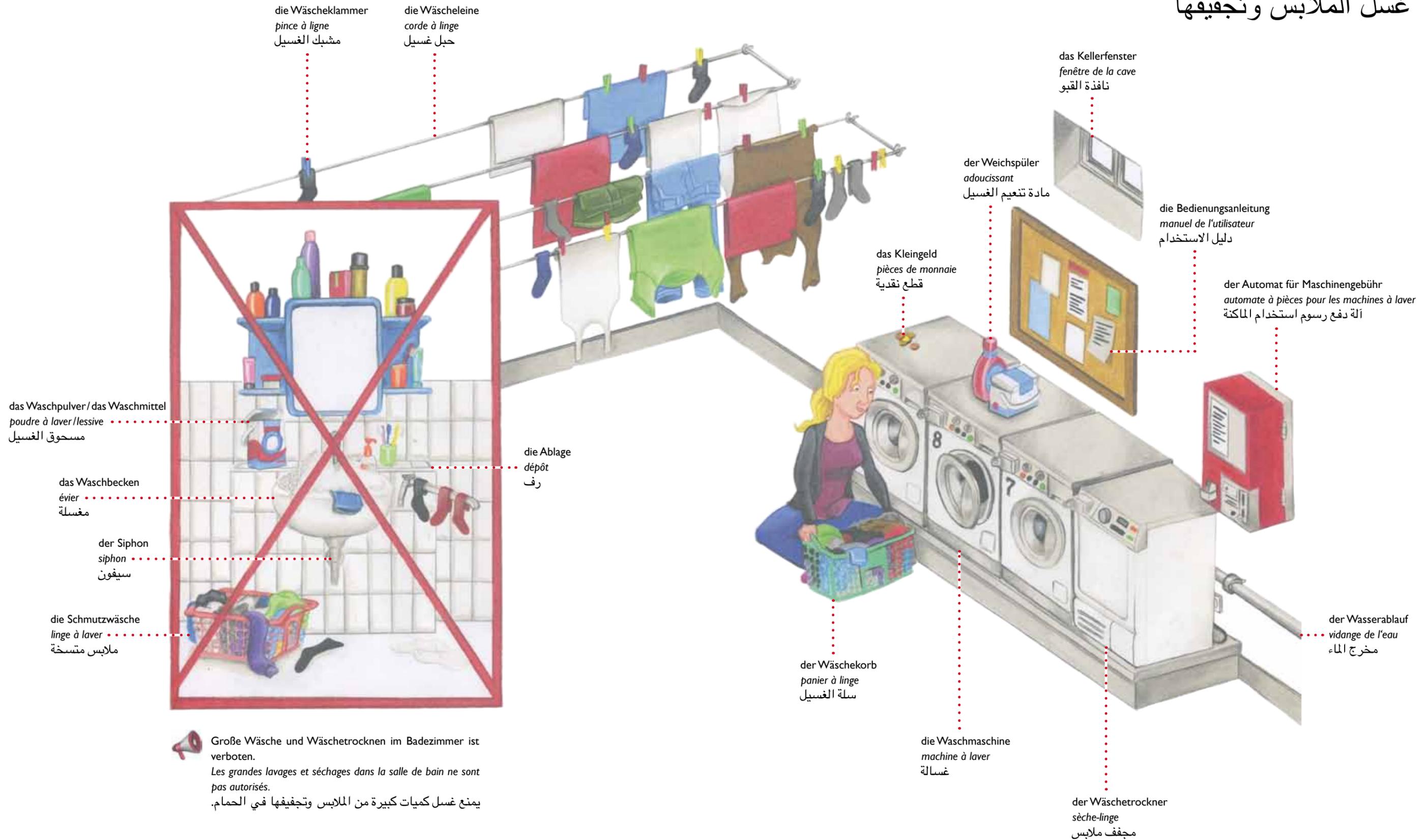
Weiß nicht, die Einladung ist über Facebook rausgegangen. Es kann voll werden. Habt Ihr genug zu trinken gekauft?
Je ne sais pas, l'invitation a été publiée sur facebook. Ça pourrait être plein. Est-ce que tu as acheté assez de boissons?
لا أعرف، ولكن الدعوة بعثت من خلال الفيس بوك. يمكن أن يمتلئ الحفل بالضيوف، هل اشترتكم ما يكفي من المشروبات؟

Schluss mit dem Lärm! Macht eure Fete im Gemeinschaftsraum! Ich muss für eine Klausur lernen!
Arrêtez de faire du bruit! Faites votre fête à la salle communautaire! Je dois réviser pour un examen!
كفى ضجيجا! أقيموا احتفالكم في الغرفة المشتركة! يجب أن أدرس لامتحان!

Wäsche waschen und trocknen

Lavage et séchage du linge

غسل الملابس وتجفيفها





die Klingelknöpfe
sonnette
أزرار الجرس



das Paket
colis
طرد

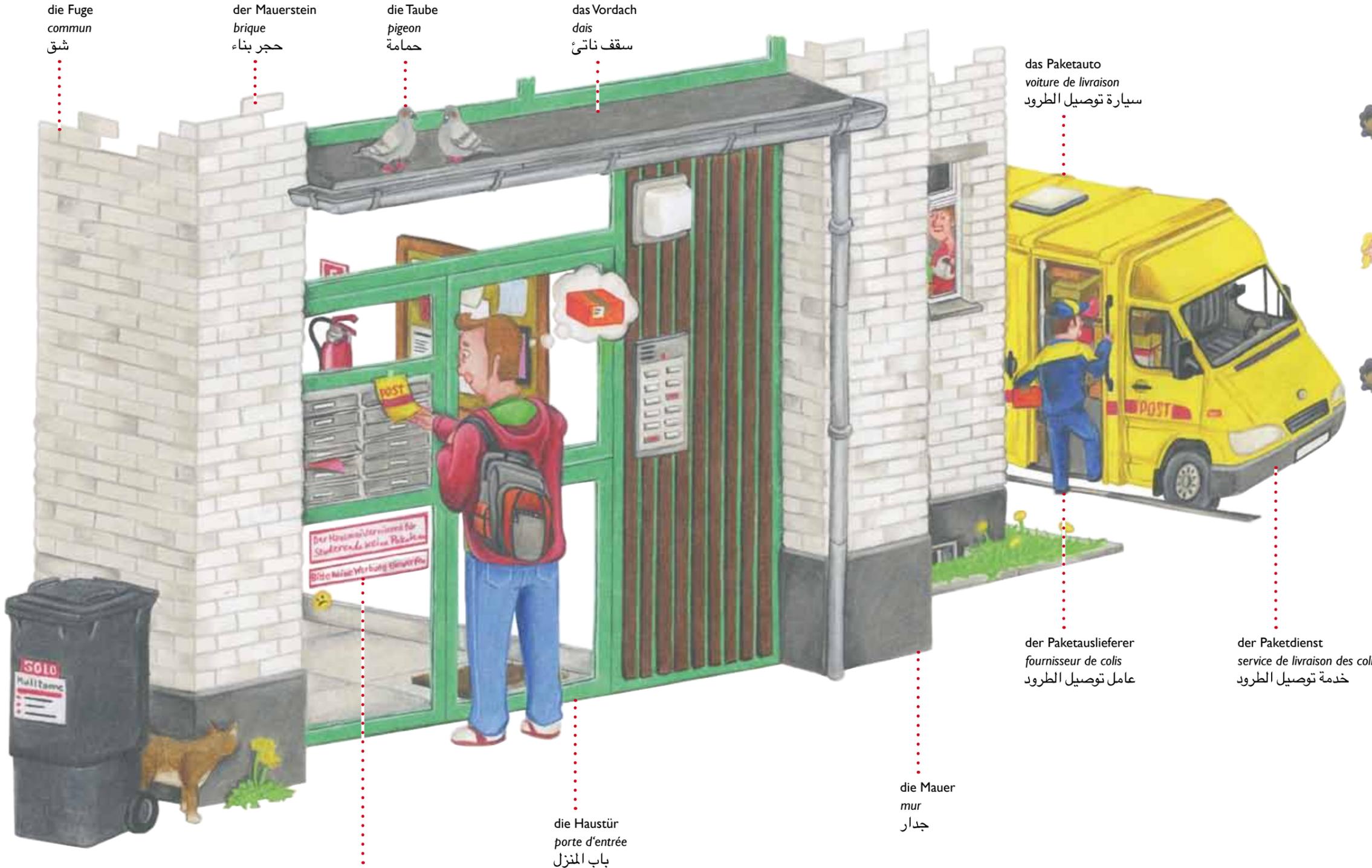


der Benachrichtigungszettel
avis de passage du livreur
ورقة إبلاغ



der Briefkasten
boîte à lettres
صندوق بريد

Der Paketdienst war da Un service de livraison de colis عامل خدمة توصيل الطرود كان هنا



die Fuge
commun
شق

der Mauerstein
brique
حجر بناء

die Taube
pigeon
حمامة

das Vordach
dais
سقف ناتئ

das Paketauto
voiture de livraison
سيارة توصيل الطرود

der Paketauslieferer
fournisseur de colis
عامل توصيل الطرود

der Paketdienst
service de livraison des colis
خدمة توصيل الطرود

die Mauer
mur
جدار

die Haustür
porte d'entrée
باب المنزل

Bitte keine Werbung einwerfen
Pas de dépliant publicitaires s'il vous plaît
الرجاء عدم إلقاء الإعلانات في صندوق البريد

Oh je, da hat den Paketdienst verpasst. Jetzt muss er sein Paket selbst abholen.
Oh là là, a raté le service des colis. Maintenant, il doit aller chercher le colis lui-même
يا الهي، لم يلحق خدمة توصيل الطرود. يجب عليه الآن أن يذهب بنفسه ليستلم طرده.

Du hättest das Paket doch annehmen können, Du hast doch gehört, dass der Auslieferer geklingelt hat.
Tu aurais pu prendre la livraison, tu l'as entendu sonner à la porte.
كان بإمكانك أن تستلم الطرد، فقد سمعت عامل توصيل الطرود يثق الجرس.

Ich habe die Klingel gehört, aber ich wusste nicht, wer da klingelte. Es hätte ja auch ein unerwünschter Besucher sein können. Da bin ich vorsichtig. Ich öffne keinem Unbekannten die Tür. hätte ja Bescheid sagen können, dass er auf ein Paket wartet, dann hätte ich es für ihn angenommen.
J'ai entendu la sonnette, mais je ne savais pas qui avait sonné. Cela aurait pu être un visiteur indésirable. Je suis très prudent. Je n'ouvre pas la porte à des inconnus. aurait pu nous dire qu'il attendait un paquet. Je l'aurais accepté.
لقد سمعت جرس الباب يثق ولكنني لم أكن أعرف من الذي دق الجرس. من الممكن أن يكون من دق الجرس شخصا لا أود استقبله. أنا حذر دوما بهذا الخصوص ولا أفتح الباب لأي كان لو أخبرني مسبقا بأنه ينتظر طردا، كنت قد استلمته عنه ولا شك.

Der Hausmeister nimmt keine Pakete an.
Le directeur de l'établissement n'accepte pas les livraisons de colis.
مدير بيت الطلبة لا يستلم الطرود



Reparaturen, die nicht unbedingt sofort sein müssen, macht der Hausmeister sobald wie möglich und nachdem er die Schadensmeldung erhalten hat. Reparaturen, die sofort erledigt werden müssen, wie zum Beispiel bei Überschwemmungen, macht im Notfall auch der Bereitschaftsdienst, wenn der Hausmeister schon Feierabend hat.

Les réparations qui ne doivent pas être effectuées immédiatement seront faites par le directeur de l'établissement le plus tôt possible après avoir reçu le rapport des dommages. Les réparations qui doivent être réalisées immédiatement, par exemple lors d'un débordement, seront effectuées en cas d'urgence par le service d'astreinte si le directeur de l'établissement ne travaille pas à ce moment-là.

التصليحات التي لا يتعين القيام بها فوراً سيتم إنجازها في أقرب وقت ممكن من قبل مدير البيت بعد أن يتم إبلاغه عنها. أما التصليحات التي لا تحتتمل التأجيل مثل فيضان الماء في الحمام فيمكن أن تقوم بها في الحالات المستعجلة خدمة الطوارئ إذا كان مدير بيت الطلبة قد أنهى دوامه.



Wenn etwas kaputt oder beschädigt ist, sollte das sofort gemeldet werden! Die Formulare zur Schadensmeldung gibt es beim Hausmeister, am Schwarzen Brett oder auch online. Si quelque chose est cassé ou endommagé, vous devez le signaler immédiatement! Les formulaires pour le rapport des dégâts sont disponibles chez le gestionnaire d'installation, sur le tableau noir ou en ligne.

إذا كان هناك عطل أو ضرر معين، فإنه يتعين الإبلاغ عن ذلك فوراً! استمارات الإبلاغ عن الأعطال موجودة لدى مدير بيت الطلبة على لوحة الإعلان أو على الانترنت.

die Wandfliese
carreau
سيراميك الحائط

die Toilettenspülung
chasse d'eau
سيفون المراض

der Papierrollenhalter
porte-papier toilette
حامل ورق الحمام

der Toilettensitz
siège de toilette
مقعد المراض

die Toilettenbürste
brosse à toilette
فرشاة تنظيف المراض

die Toilette
toilette
مراض

die Toilettenrolle
rouleau de papier toilette
ورق الحمام

die Pfütze
flaque d'eau
بقعة مياة

der Duschschauch
flexible de douche
خرطوم الدوش

der Duschvorhang
confinement de douche
ستار الدوش

der Duschkopf
pommeau de douche
رأس الدوش

das Handtuch
serviette
منشفة

der Handtuchhaken
crochet porte-serviettes
علاقة مناشف

die Lüftung
ventilation
تهوية

der Luftschlitz
persienne
فتحة هواء

die Duschwanne
bac de douche
حوض الاغتسال

die Badezimmermatte
tapis de la salle de bain
سجادة الحمام

der Überlauf
débordement
فيضان الماء

der Wasserhahn
robinet
حنفية

der Mülleimer
poubelle
برميل القمامة

Reparaturen – Wenn der Abfluss verstopft ist ...

Réparations en cas de tuyau bouché ...

تصليحات - عندما ينسد جريان الماء ...



Verdammt, hier gibt es eine Überschwemmung, der Abfluss ist verstopft! Irgendjemand hat bestimmt wieder Haare in den Abfluss gespült ...

Mince, la salle de bain déborde, l'évacuation est bouchée, je suppose que quelqu'un s'est encore lavé les cheveux dans l'évacuation ...

اللعنة، هنا يفيض الماء، مجرى الماء مسدود! لقد قام أحدهم بالتأكد بشطف الشعر الى داخل المجرى ...



Soll ich Dir einen Schraubenzieher bringen, damit Du das reparieren kannst?"
Dois-je te donner un tournevis afin que tu puisses résoudre ce problème?

هل أجب لك مفكاً كي تتمكن من إصلاحه؟



Nein, dann ist hinterher noch mehr kaputt, das muss der Hausmeister machen. Rufst Du ihn schnell an?
Non, parce qu'il peut y avoir des dégâts par la suite, le directeur de l'établissement doit le faire. Est-ce que tu peux l'appeler rapidement?

كلا، إن ذلك سيكبر المشكلة أكثر، الأفضل أن يقوم مدير البيت بذلك. هلا اتصلت به حالا؟



Um diese Zeit hat der Hausmeister schon Feierabend, da müssen wir den Notdienst informieren.
Le directeur de l'établissement ne travaille pas en ce moment, nous devons informer le service d'astreinte.

مدير البيت قد أنهى دوامه اليوم ولا يعمل في مثل هذا الوقت، علينا أن نتصل بخدمة الطوارئ.



Oder wir warten bis morgen, dann kann heute nur niemand mehr duschen. Zuerst müssen wir sowieso die Riesenpfütze hier trocknen.
Ou alors on attend jusqu'à demain, mais alors personne ne peut prendre de douche aujourd'hui. De toute façon nous devons d'abord éponger la flaque d'eau.

أو أن ننتظر حتى الصباح، يجب ألا يستحم أحد اليوم. علينا على كل حال أن نقوم أولاً بتجفيف بقعة الماء.



Am besten trocknest Du Dich erstmal selbst ab und ziehst Dich an. Und dann wischen wir den Fußboden trocken und schreiben die Schadensmeldung für den Hausmeister.
Il vaut mieux te sécher et t'habiller d'abord, puis on pourra éponger le sol et écrire le rapport des dégâts pour le directeur de l'établissement.

الأفضل أن تجفف جسمك أولاً وترتدي ملابسك ومن ثم نجفف أرضية الحمام وبعدها نكتب بلاغاً بالعطل لمدير البيت.

Energie sparen und Mülltrennung

Economies d'énergie et tri des déchets

توفير الطاقة وفصل النفايات

So wäre es richtig:
C'est la façon correcte:
هذه هي الطرق السليمة:



Kühlschränktüren nur öffnen, wenn etwas entnommen wird.
Ouvrir la porte du réfrigérateur si et seulement si quelque chose doit être pris à l'intérieur.
لا تفتح باب الثلاجة إلا إذا كنت تريد إخراج شيء ما منها.



Kühlschrank regelmäßig abtauen, aber vorsichtig: Lebensmittel herausnehmen, Kühlung auf Null stellen, Kühlschranktüren offen lassen (am besten über Nacht), trockene Tücher hineinlegen (zum Wasserauffangen). Wenn alles abgetaut ist, mit klarem Wasser oder etwas Spülmittel oder etwas Essig reinigen und wieder in Betrieb nehmen. Keine aggressiven Putzmittel verwenden und keine Gegenstände zum Entfernen des Eises verwenden!

Dégivrez le réfrigérateur régulièrement, mais avec attention: retirez les produits alimentaires et tournez la molette à zéro, ouvrez la porte du réfrigérateur (il vaut mieux pendant la nuit), mettez des torchons secs dedans (pour absorber l'eau). Une fois que tout est décongelé, rincez avec de l'eau claire ou de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle ou de vinaigre. N'utilisez pas d'objets prévus pour enlever la glace ou des détergents agressifs.

يجب إذابة الجليد بشكل دوري ولكن بحذر: يتم أولاً إخراج المواد الغذائية، إعادة أداة ضبط التبريد إلى الوضع صفر، ترك أبواب الثلاجة مفتوحة) من المستحسن القيام بذلك ليلاً، وضع خرقة جافة في الثلاجة) لامتصاص الماء (بعد ذوبان الجليد، تنظف الثلاجة بماء صاف أو بقليل من مادة تنظيف الأواني أو بقليل من الخل ومن ثم يعاد تشغيل الثلاجة. يجب ألا تستخدم مواد التنظيف القوية وألا تستخدم أية أدوات لإزالة الجليد.



Abfall getrennt sammeln: Altpapier und Altglas gehören in die Container. Leere und saubere Verpackungen gehören in den gelben Sack. Rohe Gemüseabfälle und Kaffeesatz gehören in die Bio-Tonne, falls eine vorhanden ist. Alles andere gehört in die Restmülltonne.

Collectez les déchets séparément: les déchets de papier et de verre doivent être mis dans les conteneurs à déchets. Les emballages propres et vides vont dans le sac jaune. Les matières premières végétales (épluchures) et le marc de café sont des déchets résiduels.

اجمع النفايات بشكل منفصل: ضع الأوراق والزجاج في الحاوية المعنية. العبوات الفارغة والتنظيفة توضع في الكيس الأصفر. بقايا الخضروات النيئة وحثالة القهوة توضع في البرميل الخاص بالنفايات العضوية، إن وجدت. أما سائر النفايات الأخرى فتوضع في برميل القمامة المتبقية.



Während des Lüftens: Heizung aus.
Éteignez le chauffage pendant l'aération de la chambre.
قم بإطفاء المدفأة أثناء قيامك بعملية التهوية.



Richtig lüften: zwei-, dreimal am Tag mit weit offenem Fenster, nicht Dauerlüften mit Kippstellung.
Procédure correcte d'aération: Ouvrez la fenêtre deux ou trois fois par jour, pas d'aération permanente.
تهوية الغرفة بشكل صحيح: فتح النافذة كلياً مرتين إلى ثلاث مرات في اليوم. لا تهوية مستمرة بنافذة شبه مفتوحة!

das Eisfach
congélateur
درج الجليد

die Kaffeemaschine
cafetière
ماكينة القهوة

offenes Fenster
fenêtre ouverte
نافذة مفتوحة

das Fenster
fenêtre
نافذة

die Heizung/der Heizkörper
système de chauffage/radiateur
مدفأة

die Spüle
évier
حوض غسل الأواني

der Restmüll
déchets résiduels
القمامة المتبقية

fließendes Wasser
eau courante
ماء جاري

die Backofenleuchte
lumière du four
ضوء الفرن

gelber Sack
sac jaune
الكيس الأصفر

der Stuhl
chaise
كرسي

das Saftglas
gobelet
كأس عصير



Den Wasserhahn richtig zudrehen. Zum Geschirrspülen Wasser in die Spüle laufen lassen, dann spülen und später mit frischem Wasser klarspülen. Nicht unter fließendem Wasser spülen.

Fermez le robinet de l'eau correctement. Pour laver la vaisselle: mettez de l'eau dans l'évier et lavez la vaisselle, puis rincez. Ne pas laver la vaisselle à l'eau courante.

يجب إغلاق حنفية الماء إغلاقاً كاملاً. وعند تنظيف الصحون يجب أن يملأ الحوض بالماء وتغسل الصحون وبعد ذلك يمكن غسلها بالماء الصافي. لا تغسل الصحون بالماء الجاري.



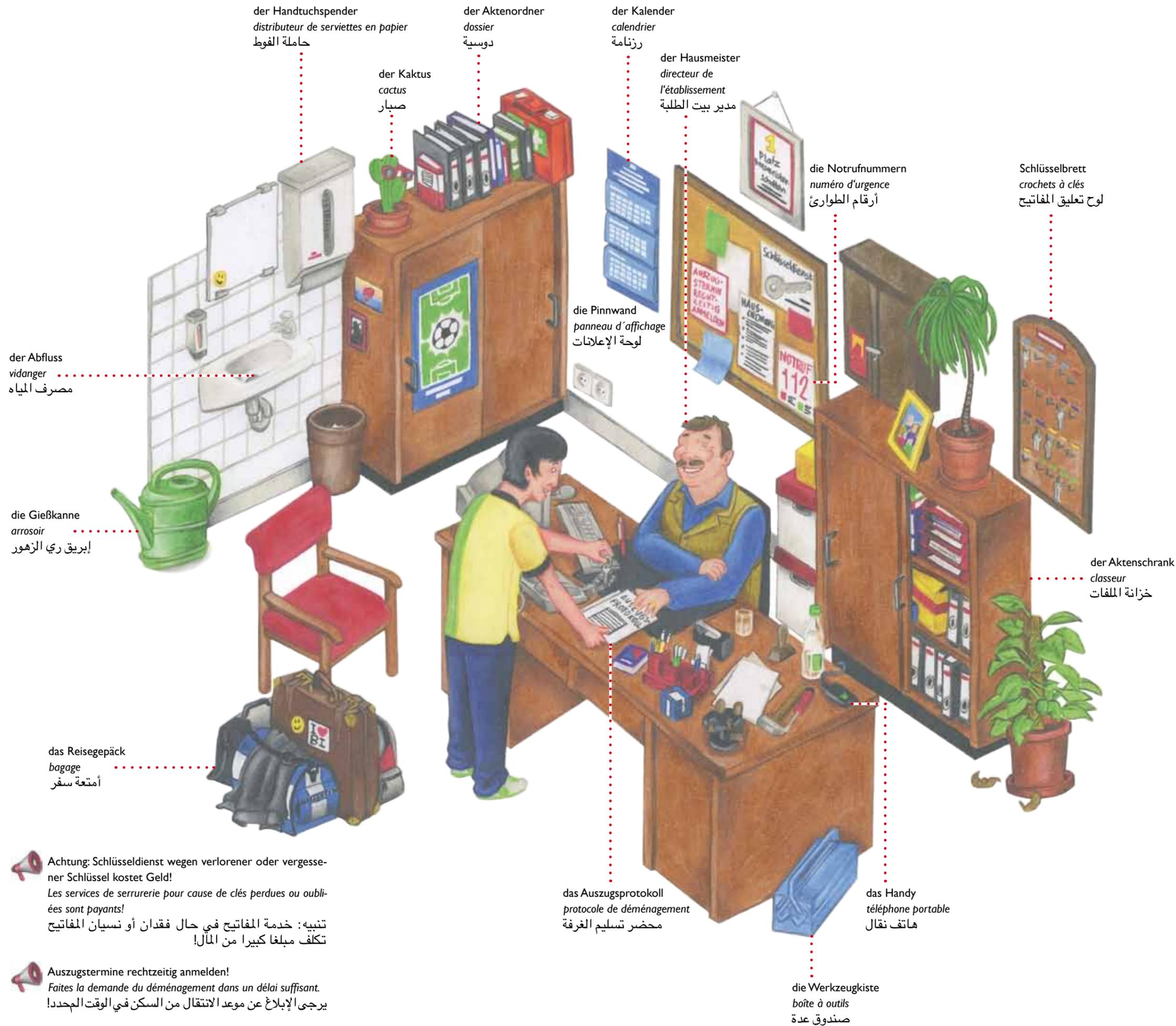
Elektrische Geräte und Lampen ausschalten, wenn sie nicht verwendet werden.
Éteignez les appareils électriques et les lampes lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

يجب أن تغلق كل الأجهزة الكهربائية والمصابيح عند عدم استخدامها لها.



Durch Energie- und Wasserverschwendung können höhere Kosten entstehen, die auf die Miete umgelegt werden müssen!

Le gaspillage d'énergie et d'eau peut entraîner des coûts plus élevés, qui doivent ensuite être répercutés sur le loyer.
قد يتسبب تبذير الكهرباء والماء بتكاليف باهضة سيتم اضافتها حتماً إلى الإيجار.



der Handtuchspender
distributeur de serviettes en papier
حاملة الفوط

der Aktenordner
dossier
دوسية

der Kalender
calendrier
رزنامة

der Hausmeister
directeur de
l'établissement
مدير بيت الطلبة

die Notrufnummern
numéro d'urgence
أرقام الطوارئ

Schlüsselbrett
crochets à clés
لوحة تعليق المفاتيح

der Abfluss
vidanger
مصرف المياه

die Gießkanne
arrosoir
إبريق ري الزهور

das Reisegepäck
bagage
أمتعة سفر

das Auszugsprotokoll
protocole de déménagement
محضر تسليم الغرفة

das Handy
téléphone portable
هاتف نقال

die Werkzeugkiste
boîte à outils
صندوق عدة

Heute ziehe ich aus. Hier ist der Schlüssel.
Je déménage aujourd'hui. Voici les clefs.
اليوم سأخرج من السكن. ها هو المفتاح.

Dann müssen wir ein Auszugsprotokoll machen.
Alors nous devons remplir un dossier de déménagement.
إذن لابد لنا من كتابة محضر تسليم الغرفة.

Gehen wir dazu noch einmal in mein Zimmer?
Allons-nous encore une fois dans ma chambre pour cela?
حسنًا، هل سندخل الغرفة مرة أخرى لهذا الغرض؟

Ja, ich muss doch bestätigen, dass Du alles sauber hinterlassen hast. Hast Du den Kühlschrank ausgeräumt und alle Sachen eingepackt, die Dir gehören?
Oui, j'ai besoin de vérifier que tout est propre et rangé. Est-ce que tu as vidé le frigo et emballé toutes tes affaires?
نعم، فلا بد لي من التأكيد على أنك قد تركت كل شيء نظيفًا في الغرفة. هل أفرغت الثلاجة من حاجياتك وأخذت كل أغراضك؟

Ja klar, ich habe auch nochmal in den Briefkasten geschaut. Den Nachsendeantrag für die Post habe ich schon vor einer Woche abgeschickt.
Bien sûr, j'ai aussi vérifié la boîte aux lettres. J'ai posté la demande pour transmettre mon courrier la semaine dernière.
بالطبع، وقد القيت نظرة كذلك في صندوق البريد خاصتي. كما أرسلت الطلب بتحويل البريد الي قبل أسبوع.

Na dann wird ja alles in Ordnung sein. Dann kannst Du Dir bei der Kasse des Studentenwerks Deine Mietkaution auszahlen lassen. Oder sie wird Dir auf Dein Konto überwiesen. Ich wünsche Dir eine gute Heimreise und weiterhin viel Erfolg!
Eh bien tout semble être en ordre. Tu peux aller au bureau de trésorerie du Studentenwerk (services des étudiants) pour obtenir le retour de la caution. Sinon, elle sera transférée sur ton compte bancaire. Je te souhaite un bon retour et bonne chance.
إذا كان الأمر كذلك فإن كل شيء سيكون ولا شك على ما يرام. بإمكانك أن تذهب الى صندوق دائرة شؤون الطلبة من أجل تسلم مبلغ الضمان الذي دفعته قبل دخولك السكن. أو أن المبلغ سيحول الى حسابك. أتمنى لك رحلة سعيدة الى بلدك ومزيدًا من النجاح.

Achtung: Schlüsseldienst wegen verlorener oder vergessener Schlüssel kostet Geld!
Les services de serrurerie pour cause de clés perdues ou oubliées sont payants!
تنبيه: خدمة المفاتيح في حال فقدان أو نسيان المفاتيح تكلف مبلغًا كبيرًا من المال!

Auszugstermine rechtzeitig anmelden!
Faites la demande du déménagement dans un délai suffisant.
يرجى الإبلاغ عن موعد الانتقال من السكن في الوقت المحدد!

| | | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| abrocknen <i>faire sécher la vaisselle</i> تجفيف | die Chips <i>chips</i> شيبس | das Girokonto <i>compte courant</i> حساب جاري | die Internetseite <i>site Web</i> صفحة الإنترنت | der MP3-Player <i>lecteur MP3</i> مشغل إم بي 3 | richtig lüften <i>aérer correctement</i> تهوية بشكل صحيح |
| abwaschen <i>laver la vaisselle</i> غسل الأواني | defekt, kaputt, reparaturbedürftig <i>défectueux, brisé, a besoin de réparations</i> معطّل، تالف، بحاجة لتصليح | das Gemeinschaftsbadezimmer <i>salle de bain commune</i> حمام مشترك | die Kautiön <i>dépôt de garantie</i> ضمان السكن | die Mülltrennung <i>séparation des déchets</i> فصل النفايات | Rückgabe dieses Scheins <i>remboursement du billet</i> إرجاع هذه التذكرة |
| die Anleitung <i>instruction</i> توجيه | die Downloadkapazität <i>capacité de téléchargement</i> سعة التحميل | die Gemeinschaftsküche <i>cuisine commune</i> مطبخ مشترك | klarspülen <i>rincer</i> الغسل بماء نقي | die Netzwerkordnung <i>les règles du réseau</i> نظام الشبكة | die Rücksicht <i>considération</i> مراعاة الغير |
| anmelden <i>annoncer</i> تسجيل | die Dunstabzugshaube <i>hotte aspirante</i> هود تهوية المطبخ | der Gemeinschaftsraum <i>salle commune</i> غرفة مشتركة | die Klausur <i>épreuve écrite</i> امتحان | der Notdienst <i>service d'urgence</i> خدمة الطوارئ | sauber <i>propre</i> نظيف |
| der Antrag <i>demande</i> طلب | einkaufen <i>faire des courses</i> تسوق | Geschäfte in der Uni <i>magasins à l'université</i> محلات في الجامعة | Konfiguration des Computers <i>configuration de l'ordinateur</i> تهيئة الكمبيوتر | die Nudeln <i>nouilles</i> معكرونة | der Schimmel <i>moisissure</i> عفن |
| Antrag auf Aufenthaltsgenehmigung <i>demande d'un permis de séjour</i> طلب الموافقة على منح إذن بالإقامة | das Hausmeisterbüro <i>bureau du directeur de l'établissement</i> مكتب مدير بيت الطلبة | das Hochschulrechenzentrum <i>centre universitaire d'informatique</i> مركز الكمبيوتر الجامعي | der Kopfkissenbezug <i>taie d'oreiller</i> غطاء الوسادة | die Nutzungsgebühr <i>frais d'utilisation</i> رسوم الإستهخدام | der Schlüsseldienst <i>serrurier</i> خدمة المفاتيح |
| die Aufenthaltsgenehmigung <i>permis de séjour</i> إذن بالإقامة | die Einzugsermächtigung <i>débit direct</i> تحويل بالسحب من الحساب البنكي | die Hausordnung <i>règlement de l'établissement</i> نظام السكن | Kühlschrank abtauen <i>dégivrer le réfrigérateur</i> إذابة الجليد في الثلاجة | die Öffnungszeiten <i>heures d'ouverture</i> أوقات الدوام | die Schlüsselübergabe <i>remise des clés</i> تسليم المفاتيح |
| der Auflauf <i>gratin</i> طبق الكسرولة | elektrische Geräte <i>appareil électrique</i> أجهزة كهربائية | die Heimatadresse <i>adresse du domicile</i> العنوان في الوطن | die Kühlschrankbenutzung <i>l'utilisation du réfrigérateur</i> استخدام الثلاجة | die Party <i>fête</i> حفلة | die Semesterbescheinigung <i>certificat semestriel</i> شهادة الفصل الدراسي |
| außen <i>à l'extérieur</i> في الخارج | die Energiesparleuchte <i>lampe à économie d'énergie</i> مصابيح توفير الطاقة | herunterladen <i>télécharger</i> تحميل | lernen <i>réviser</i> دراسة | der Personalausweis <i>carte d'identité</i> بطاقة هوية | das Semesterticket <i>billet à durée d'utilisation limitée</i> تذكرة الفصل |
| das Badezimmer <i>salle de bain</i> حمام | das Examen <i>examen</i> امتحانات | das Hochschulrechenzentrum <i>centre universitaire d'informatique</i> مركز الكمبيوتر الجامعي | lüften <i>aérer</i> تهوية | das Postamt <i>bureau de poste</i> مكتب البريد | die Sendung <i>colis</i> إرسال |
| die Bareinzahlung <i>dépôt en espèces</i> الدفع نقدا | die Firewall <i>pare-feu</i> جدار ناري | die Immatrikulation <i>immatriculation</i> التسجيل في الجامعة | die Matrikelnummer <i>numéro d'immatriculation</i> رقم التسجيل في الجامعة | das Privatzimmer <i>chambre privée</i> غرفة خاصة | solidarisch <i>solidaire</i> تضامني |
| der Berechtigungschein <i>certificat d'autorisation</i> ورقة تحويل | der Flaschencontainer <i>conteneur à bouteilles</i> حاوية الزجاجات | die Immatrikulationsbescheinigung <i>certificat d'immatriculation</i> شهادة التسجيل في الجامعة | die Mietbescheinigung <i>certificat de location</i> شهادة الإيجار | das Radio <i>radio</i> مذياع | die Sparkasse <i>banque</i> بنك شباركاسه |
| das Betriebssystem <i>système d'exploitation</i> نظام التشغيل | das Formular <i>forme</i> استمارة | informieren <i>informer</i> يبلغ | die Mieterhöhung <i>augmentation des frais de logement</i> رفع الإيجار | das Rathaus <i>mairie</i> مبنى البلدية | die Sprechstunden <i>consultation</i> ساعات الاستقبال |
| der Bettbezug <i>housse</i> غطاء السرير | die Fremdfirma <i>entreprise de l'extérieur</i> شركة خارجية | innen <i>à l'intérieur</i> في الداخل | der Mietvertrag <i>contrat de loyer</i> عقد الإيجار | die Reinigung <i>nettoyage</i> تنظيف | der Stockfleck <i>moisissure</i> بقع عفن |
| das Bettlaken <i>les draps de lit</i> شرشف السرير | der Fußboden <i>étage</i> أرضية المنزل | die Innenstadt <i>centre-ville</i> وسط البلد | mild <i>doux</i> خفيف | der Reisepass <i>passeport</i> جواز السفر | die Störung <i>perturbation</i> إزعاج |
| die Briefzustellung <i>livraison du courrier</i> تبليغ رسالة | die Gebühr(en) <i>frais</i> رسوم | Installationssoftware herunterladen <i>télécharger le logiciel d'installation</i> تحميل برمجية التركيب | der/die Mitbewohner/-in <i>colocataire</i> زميل السكن | die Reparatur <i>réparer</i> تصليح | der Stromverbrauch <i>consommation d'électricité</i> استهلاك الطاقة/ الكهرباء |

Ergänzende Wörterliste

Liste de mots supplémentaires

قائمة الكلمات المكملة

| | |
|--------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| der Stromzähler <i>compteur électrique</i> عداد الكهرباء | Vorlage eines amtlichen Personalausweises <i>présentation d'une pièce d'identité officielle</i> تقديم بطاقة شخصية رسمية |
| der Studentenausweis <i>carte d'étudiant</i> بطاقة الطالب | die Warmmiete <i>loyer charges comprises</i> إيجار شامل يتضمن أجرة التدفئة والخدمات |
| der Supermarkt <i>supermarché</i> متجر/ سوبر ماركت | der Waschkeller/die Waschküche <i>cave à lessive</i> قبو الغسيل/ غرفة الغسيل |
| der Thermostat <i>thermostat</i> ثرموستات | die Warteschlange <i>queue</i> طابور الانتظار |
| der Traffic <i>trafic</i> حركة المرور | die WG-Regeln <i>règles de la colocation</i> قواعد السكن الجماعي |
| das Übergabeprotokoll <i>certificat de remise</i> محضر تسليم السكن | der Wohnberechtigungsschein <i>la preuve du droit à l'hébergement</i> الإذن بالسكن |
| die Umwelt <i>environnement</i> بيئة | die Wohngemeinschaft <i>colocation</i> سكن جماعي |
| umweltbewusst <i>soucieux de l'environnement</i> واع بيئياً | die Wohnheimkneipe <i>bar de la résidence</i> حانة بيت الطلبة |
| der Uni-Account <i>compte de l'université</i> حساب الجامعة | das Wohnheimnetz <i>réseau d'hébergement résidentiel</i> شبكة بيت الطلبة |
| die Unterschrift <i>signature</i> توقيع | die Wohnungsübergabe <i>remise de l'appartement</i> تسليم الشقة |
| verantwortlich <i>responsable</i> مسؤول | die Zahlungsanweisung <i>instructions de paiement</i> تعليمات بالدفع |
| die Verantwortung <i>responsabilité</i> مسؤولية | die Zimmerlautstärke <i>volume faible</i> علو صوت غير مزعج للجيران |
| der Virenschutz <i>logiciel antivirus</i> الحماية من الفيروسات | die Zugangssoftware <i>logiciel d'accès</i> برمجية الوصول للبيانات |



Lieferbare Ausgaben:
Deutsch – Chinesisch – Englisch
Deutsch – Polnisch – Russisch
Deutsch – Französisch – Spanisch

ILLUSTRIERTES WOHNHEIMWÖRTERBUCH

Das Illustrierte Wohnheimwörterbuch erscheint in der Originalausgabe in den Sprachen Deutsch – Chinesisch – Englisch. In den Sprachen Deutsch – Französisch – Arabisch ist dieses die erste Auflage.

Herausgeber:
Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld
www.studentenwerke.de
www.studentenwerk-bielefeld.de

Redaktion und Koordination:
Annette Vormbrock-Reinert, Studentenwerk Bielefeld (Originalausgabe)
Ulrike Zillmer, Servicestelle Interkulturelle Kompetenz im Deutschen Studentenwerk

Französische Übersetzung: Hajer Daoussi
Arabische Übersetzung: Ahlam Hibatulla

Lektorat: Wieners und Wieners
www.wienersundwieners.de

Illustration und Layout: Florian Geppert
Diplom-Kommunikationsdesigner
florian@diezweibitte.de
www.geppert.diezweibitte.de

Die Originalausgabe des Wohnheimwörterbuchs entstand als Teilprojekt des an der Universität Bielefeld durchgeführten DAAD-Förderprojekts „Interkulturelle Kommunikation in Lern- und Arbeitsteams“. Das Projekt war Teil des „PROFIN“-Programms des DAAD (Programm zur Förderung der Integration ausländischer Studierender). www.daad.de

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung der Herausgeber reproduziert oder unter Verwendung von elektronischen Systemen verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Berlin und Bielefeld, im Februar 2013

